

## Protokoll fra møtet i Regionrådet 22. og 23. april 1993 i Murmansk

Møtet fant sted på Murmansk fylkesadministrasjons hotell.  
Tilstede var:

### Regionrådet:

<i>Erling Fløtten, fylkesordfører i Finnmark fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Ernst Isaksen, fylkesordfører i Troms fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Sigbjørn Eriksen, fylkesordfører i Nordland fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Asko Oinas, landshövding i Lapplands län</i>	<i>Finland</i>
<i>Gunnar Brodin, landshövding i Norrbottens län</i>	<i>Sverige</i>
<i>P.N. Balaksjin, guvernør i Arkhangelsk fylke</i>	<i>Russland</i>
<i>J.B. Komarov, guvernør i Murmansk fylke</i>	<i>Russland</i>
<i>Alf Nystad, representant av Samerådet</i>	<i>Norge</i>
<i>S.M. Yaskunov - første visestatsminister i Karelen</i>	<i>Russland</i>

### Den Administrative Regionkomitè:

<i>Thor Robertsen, Finnmark fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Roald Røkeberg, Troms fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Viggo Eide, Nordland fylke</i>	<i>Norge</i>
<i>Esko Lotvonen, Lapplands län</i>	<i>Finland</i>
<i>Bruno Larsson, Norrbottens län</i>	<i>Sverige</i>
<i>A.M. Spiridonov, Karelen</i>	<i>Russland</i>
<i>J.I. Lobanov, Murmansk fylke</i>	<i>Russland</i>
<i>Heidi Salmi, Sametinget</i>	<i>Norge</i>

### Inviterte observatører:

*Ambassadør i Nordregion, Jan Romare, Det Svenske Utenriksdept.*  
*Ambassadør i Nordregion, Heikki Purunen, Det Finske Utenriksdept.*  
*Eeva Varis, prosjektsjef, Det Finske Utenriksministeriet (Murmansk)*  
*Knut Hauge, generalkonsul, Det Norske Utenriksdept., Murmansk (deltok til lunsj første dag)*  
*Nils Asbjørn Engstad, rådgiver (deltok til lunsj første dag)*  
*Y.A.Yevdokimov - formann for Fylkesrådet av folkedepутerte i Murmansk fylke*  
*Flere representanter fra Murmansk fylkesadministrasjon møtte som observatører*

### Tolker:

*Anastasia Gorter-Grønvik (norsk-russisk)*  
*Andrej Kousjak (norsk-russisk)*  
*Riina Guseva (finsk-russisk)*

Innkalling og saksliste ble godkjent.

### Sak 10/93 Referatsaker

- 1 Møteprotokoll fra det konstituerende møte i Kirkenes 11.01.93 ble enstemmig godkjent.
- 2 Protokoll fra møtet i den administrative regionkomitè den 29.-30./3.93 ble tatt til orientering.
- 3 Politisk rådgiver Nils Asbjørn Engstad orienterte fra Barentsrådet:
  - Det er nedsatt en ekspertgruppe for atomsikkerhet i Barentsregionen og en ekspertgruppe for Den nordlige sjørute.
  - Følgende møter er planlagt i Barentsrådet:
    - Kulturministermøte i august i Kirkenes
    - Samferdselsministermøte i august i Murmansk (?)

- Miljøvernministermøte i løpet av 1993
- Det er også drøftet tilsvarende møter innen forskning og utvikling, handel og industri samt helsespørsmål.

**SAK 11/93 Karelenes søknad om medlemskap i Barentsregionen.**

**Vedtak:**

*Regionrådet vedtar at Karelen opptas som medlem i Barents-regionen.*

*Sergej Blinnikov, statsminister i Karelen, velges som medlem av Regionrådet.*

*Andrej Spiridonov, 2. viseminister for utenriksrelasjoner, velges som medlem av Den adm. regionkomitè.*

**SAK 12/93 Handlingsprogram for kultur i Barentsregionen**

*Fylkeskultursjef Irene Valstad i Troms fylkeskommune presenterte handlingsprogram for kultur i Barentsregionen.*

**Vedtak:**

*Barentsregionens kulturutvalg skal bestå av fylkeskultursjefene i de fylker, län, og oblasj som er medlemmer i regionrådet, samt en representant for urbefolkningene i regionen.*

*Fylkeskultursjef i Troms fylke Irene Valstad velges som leder av Barentsregionens kulturutvalg.*

*Regionrådet slutter seg til det fremlagte notat om Kultur-samarbeid i Barentsregionen.*

**SAK 13/93 Elevutveksling og yrkesutdanning.**

*Fylkesskolesjef Ljudmila Rogozina, Murmansk fylke, orienterte om samarbeid innen elev- og yrkesutdanning.*

*Maja Tsjetsjurina fra Murmansk fiskeingeniørskole orienterte om elevutveksling og yrkesutdanningen innen økologi.*

**Vedtak:**

*Fylkesskolesjefene Olsen (Finnmark) og Rogozina (Murmansk) gis ansvaret for å arrangere et møte mellom fylkesskolesjefene i Barentsregionen i løpet av første halvår 1993.*

*Målet med møtet er å sette opp status på hva som skjer i dag, summere opp erfaringer, samt skissere forslag til hva som kan gjøres bedre. Representanter fra folkehøgskoler bør også delta.*

*Det legges frem et notat på neste møte i Regionrådet.*

**SAK 14/93 Strategi for kunnskapsformidling og -utvikling i Barentsregionen.**

**Vedtak:**

Regionrådet slutter seg til vedlagte notat og nedsetter følgende arbeidsgruppe for utarbeidelse av en strategiplan for høyere utdanning:

- Vladimir Bulatov, Arkhangelsk (leder)
- Herbert Herbertsson, Luleå
- Eivind Bråstad Jensen, Tromsø
- Esko Riepula, Lapplands Universitet
- ..... (urbefolkningsrepr.)

Arbeidsgruppen gis følgende mandat:

Arbeidsgruppen får i oppgave å sette opp status for samarbeidet innen høyere utdanning i regionen, samt fremsette forslag til konkrete prosjekter. Strategiplanen fremlegges på Regionrådets møte i oktober 1993.

Regionrådet vil tilrettelegge et møte mellom utdanningsministrene i første kvartal 1994.

**SAK 15/93 Forskning og Utvikling.**

**Vedtak:**

Det nedsettes en arbeidsgruppe hvis oppgave blir å sette opp status for forskningssamarbeidet i Barentsregionen, samt fremme forslag til et handlingsprogram for fremtidig forsknings-samarbeid.

Gruppen består av:

- Vladimir Kallinikov, Apatity, leder
- Manfred Lange, Arktiska Centret
- ..... (fra urbefolkningene) ✓
- Roger Jacobson, Luleå
- Hallgeir Aalbu, Bodø

Ledervervet var opprinnelig tiltenkt Finland, men etter avtale mellom Oinas og Komarov fikk Russland dette.

Prioriterte områder vil være miljø, økonomisk utvikling og sosiale forhold.

Arbeidsgruppen gis fullmakt til å invitere representanter fra andre forskningsinstitusjoner til sine møter. Arbeidsgruppen fremlegger handlingsprogrammet innen 1993.

**SAK 16/93 Kommunikasjoner i Barentsregionen.**

Informasjonsleder i Murmansk Televerk, Eduard Mentsjerjakin, orienterte om teleutbyggingen mellom Russland og Norge.

**Vedtak:**

Det nedsettes et samferdselsutvalg bestående av samferdselssjefene/trafikksjefene i de enkelte fylkene i regionen.

Fylkene (lenene, oblasti) i Barentsregionen har en god infra-struktur i forhold til de nasjonale kommunikasjonsbehovene. Men de tverrgående kommunikasjoner mellom landene i nord dekker ikke behovene. Det er behov for massiv utbygging av infrastrukturen i Barentsregionen for å utnytte de næringsmessige mulighetene.

**Regionrådet av fylkesledere i Barentsregionen vil derfor uttale:**

1. Samferdselsutvalget i Barentsregionen må utarbeide en transportanalyse av kommunikasjonene i regionen.
2. Transportanalysen utføres i nært samarbeid med departementene for samferdsel og telekommunikasjoner i de enkelte land.
3. Mulighetene for internasjonal finansiering utredes.
4. Flere tverrgående flyruter må opprettes. De nasjonale transportmyndigheter må åpne for flyvninger mellom byer i regionen. Flyplasser uten internasjonal status må få midlertidig tillatelse til å ta imot direkte flyvninger fra utlandet, pass- og tollkontroll. Aktuelle flykorridorer må åpnes. Etablering av ruten Bodø-Luleå-Arkhangelsk er avhengig av slik aktiv støtte fra myndighetene i de berørte land.
5. Veiforbindelsen mellom Russland og Finland/Norge må forbedres. Alle veiovergangene må ha tollstasjoner. Åpningstiden på Storskog\Boris Gleb utvides.
6. Jernbaneforbindelsen St. Petersburg - Narvik må bli en operativ forbindelse. Manglende bane over Salla må rekonstrueres. Jernbanen mellom Nikkel - Kirkenes må utredes.
7. Telekommunikasjonene i Barentsregionen må utbygges slik at en når frem til flere byer og oblasti i Russland.
8. Arbeidet med å realisere Den nordlige Sjørute gis full tilslutning. Dette vil blant annet kunne skape grunnlag for økt aktivitet over havnene i nord. Det bør gjennomføres en analyse av den fremtidige sjørettede transport i nord-områdene. Dette for å utnytte og modernisere eksisterende havner for økt internasjonal trafikk.

**SAK 17/93 Veien Alakurrti - Salla**

Veisjef Alexander Kolomiee orienterte om veiprosjektet

Finland bidrar med 2 mill. FIM, Sverige med 1 mill. FIM og Norge med 1 mill. NOK. Regionrådet forutsetter at det skjer en endelig avklaring av trasèvalg mellom Russland og Finland før pengene utbetales.

Det forutsettes videre at det ikke innføres bompenger på veien Alakurrti - Salla.

**SAK 18/93 Handlingsplan for urbefolkningene i Barentsregionen - nedsetting av arbeidsgruppe.**

**Vedtak:**

Det nedsettes en arbeidsgruppe med representanter for urbefolkningene i Barentsregionen. Arbeidsgruppen gis i mandat å utarbeide et handlingsprogram for urbefolkningene i Barentsregionen.

Mandatet til arbeidsgruppen er:

- gi en status for samarbeidet idag.
- belyse organisasjonsformer for urbefolkningene i de respektive land.
- fremme forslag som kan bedre urbefolkningenes stilling og deres kulturelle og næringsmessige utvikling innen regionen.
- fremme forslag om hvordan regionrådet best mulig kan bidra til en utvikling i positiv retning.
- angi de økonomiske og organisatoriske konsekvenser av forslagene.

Arbeidsgruppen bør også kunne komme med innspill overfor de andre arbeidsgruppene i regionsamarbeidet.

Arbeidsgruppen gis følgende sammensetning:

- Alf Nystad, Sametinget i Norge (leder)
- Representant utpekt av Sameparlamentet i Finland
- Representant utpekt av Sametinget i Sverige
- Representant utpekt av Kolasamene i Murmansk fylke
- Representant utpekt av Nenetsene i Arkhangelsk fylke

Handlingsprogrammet fremlegges for behandling i Regionrådet første kvartal 1994.

**SAK 19/93 Satsing innen landbruk**

**Vedtak:**

- 1) Regionrådet vil uttale at hovedmålet for utviklingen av landbrukssamarbeidet i Barentsregionen vil være å:
  - Utvikle lønnsomt landbruk i Nordvest-Russland basert på å utnytte lokale ressurser.
  - Øke selvforskyningsgraden for landbruksprodukter.
  - Overføre landbrukskompetanse mellom landene.

- 2) En modell med etablering av demonstrasjons-bruk kombinert med opplæring av russiske rådgivere vil være en effektiv form for overføring av landbrukskompetanse.
- 3) På bakgrunn av punktene 1 og 2 ovenfor nedsettes følgende gruppe på fire personer fra landene i Barentsregionen med mandat å utarbeide et forprosjekt for landbrukssatsingen.
  - 1: Morten Furunes (leder)
  - 2: Kimmo Korpi, Lappland
  - 3: Christina Huhtasaari, Norrbotten
  - 4: Victor Kozlov, Karelen

**SAK 20/93 Industrisamarbeid - nedsetting av arbeidsgruppe.**

**Vedtak:**

Det nedsettes en arbeidsgruppe av industriledere for industri- og næringssamarbeid i Barentsregionen. Arbeidsgruppen gis som oppgave å definere større industri- og næringsprosjekter som kan iverksettes i regionen. Videre må arbeidsgruppen foreslå tiltak for å fjerne handelshindringer som bremser et utvidet handels- og næringssamarbeid.

Arbeidsgruppen gis følgende sammensetning:

- Kåre Storvik, Kirkenes (leder)
- Mona Blom, Luleå
- Timo Rautajoki, Rovaniemi
- Ludmila Denisova, Murmansk
- Alexander Pankratov, Karelen
- ✓ -....., Arkhangelsk

Arbeidsgruppens innstilling legges frem for behandling i Regionrådet fortrinnsvis på møtet i oktober 1993.

**SAK 21/93 Nettverk i Barentsregionen ved hjelp av IT**

**Vedtak:**

Regionrådet er positivt innstilt til prosjektet og tilrår at det gjennomføres som et Barentsprosjekt.

Finansiering av prosjektet skjer etter de nordiske lands respektive deltakelse i prosjektet.

**SAK 22/93 Miljøvernsamarbeid i Barentsregionen**

**Vedtak:**

Barentsregionens miljøutvalg skal bestå av miljøvernledere i de deltakende fylker i regionrådet, samt en representant fra urbefolkningen.

Utvalget får følgende sammensetning:

- Gunnar Nilsson, Luleå (leder)
- Vladimir Maslov, Arkhangelsk
- Gennadij Kalabin, Apatity
- Valerij Solomonov, Karelen

- Bente Christiansen, Vadsø
- Ben Schei, Tromsø
- Ola Bjerkaas, Bodø
- Kari Kinnunen, Finland
- ✓ - ....., Urbefolkningenes repr.

Det utarbeides en konkret handlingsplan for miljø som behandles av Regionrådet våren 1994 og som følges opp overfor de nasjonale regjeringer, samt Nordisk Råd.

Miljøutvalget gis ansvaret for å arrangere en bredt anlagt miljøkonferanse på høyt faglig nivå, med temaene:

- radioaktiv forurensning
- luftforurensning
- vannforurensning - livsbetingelser i hav og vassdrag
- bevisstgjøring og skolering av regionens barn og ungdom om miljøvernarbeid i regionen.

Konferansen som søkes avholdt i løpet av 1993, må gi konkrete forslag til tiltak som kan inngå i handlingsplanen. Frivillige miljøvernorganisasjoner søkes involvert i dette arbeidet.

#### **SAK 23/93 Finansiering av Regionrådets drift og prosjektarbeid.**

##### **Vedtak:**

- 1 - Regionrådet godkjenner det fremlagte driftsbudsjett og slutter seg til tilrådingen fra Regionkomitèen.
- 2 - Det fremlagte prosjektbudsjett godkjennes. Finansiering av de enkelte prosjekter forutsettes dekket i henhold til respektiv deltakelse.
- 3 - De enkelte lands representanter i Region-rådet avklarer nasjonal finansiering snarest. Dersom rammen blir lavere enn oppsatt, må det gjøres ny prioritering. Dersom full finansiering oppnås, gir regionkomitèen fullmakt til å igangsette arbeidsgruppene.
- 4 - Samferdsel må kostnadsberegnes. Likeså må det beregnes hva øvrige tiltak skal justeres med.
- 5 - Russisk side dekker kost og opphold ved møter i Russland, også for prosjektgruppene.

(Vedlagt følger revidert prosjektbudsjett, samt driftsbudsjett for Barentsregionen.)

**SAK 24/93 Informasjon i og om Barentsregionen.**

Informasjonsleder Knut Erik Olsen gav en kort orientering.

**Vedtak:**

Det fremlegges en plan for informasjons-virksomheten i Barentsregionen til neste møte.

**SAK 25/93 "Barentsvisum"**

**Vedtak:**

Erling Fløtten gis fullmakt til å formulere et brev om 2-årig Barentsvisum for representanter i Regionrådet og Regionkomitèen, samt andre aktører med utstrakt reisevirksomhet innen regionen.

**SAK 26/93 Regler for medlemskap i Barentsregionen**

**Vedtak:**

Regionkomitèen fremlegger et kort notat om saken på neste møte.

**SAK 27/93 Navn på Barentsregionen**

**Vedtak:**

Regionkomitèen avklarer med Barentsrådet om det korrekte navnet på regionen. Spørsmålet om logo avklares også.

**SAK 28/93 Hilsningstelegram til Thorvald Stoltenberg**

Det ble vedtatt å sende et hilsningstelegram til Thorvald Stoltenberg. Telegrammet lyder slik:

*Kjære Thorvald Stoltenberg!  
Regionrådet i Barentsregionen gratulerer deg med din nye jobb som FN's fredsmekler i Jugoslavia. Dette er et arbeid som har betydning for hele verdenssamfunnet. Vi er klar over at du har tatt på deg en vanskelig oppgave. Regionrådet i Barentsregionen vil takke deg for ditt initiativ som førte til etableringen av Barentsregionen. Vi vil også takke deg for din innsats etter etableringen den 11. januar 1993.*

*Vi ønsker deg lykke til i din nye jobb.  
Murmansk, den 21.april 1993*

*Med hilsen,  
Erling Fløtten  
leder*



SAK 29/93 Samarbeidsgruppe tollvesen, politi m.v. innen Barentsregionen.

Sjef for innenriktjenesten Gennadij Gurelov orienterte.

**Vedtak:**

Regionkomitèen forbereder et notat til neste møte. Gurelov fremmer et skriftlig forslag overfor Regionskomitèen som et arbeidsutkast for dette arbeid.

SAK 30/93 Helsepolitikk

**Vedtak:**

Regionkomitèen forbereder en sak til neste møte.

SAK 31/93 Eventuelt

Erling Fløtten orienterte om todelingen mellom Regionrådet og Nordkalottkomitèen. Regionrådet arbeider med alle typer saker som berører Norden og Russland i Barentsregionen, mens Nordkalott-komitèen utelukkende arbeider med nordiske saker. Arkhangelsk og Murmansk avvikler sin observatør-status i Nordkalottkomitèen.

I tilknytning til "Northern Forum"-konferansen i Tromsø 27.9. - 3.10. 1993 avholdes en sammenkomst i Regionrådet. Regionrådets medlemmer vil bli invitert til konferansen.

Neste møte avholdes i Luleå 28.-29. oktober i år.

Samtlige vedtak som ble fattet var enstemmige.

S.M. Yaskunov tiltrådte møte etter behandlingen av sak 11/93.

Møtet i Regionrådet var lukket, men ved møtets avslutning den 23.4 ble det avholdt en godt besøkt pressekonferanse.

Protokollfører  
Thor Robertsen